

Beglaubigte Übersetzung in die rumänische Sprache
Traducere legalizată din limba germană

ERKLÄRUNG

Bestätigung über den Erhalt des Mindestentgelts nach dem Mindestlohngesetz und dem Arbeitnehmer-Entsendegesetz.

Projekt:

Auftraggeber:

Arbeitgeber:

Mein Arbeitgeber hat mich über das Mindestlohngesetz und das Arbeitnehmer-Entsendegesetz unterrichtet. Nach diesen Vorschriften haften Unternehmen (Auftraggeber), die ein anders Unternehmen mit der Erbringung von Werk- oder Dienstleistungen beauftragen (Auftragnehmer), für die Verpflichtungen des Arbeitgebers (=Auftragnehmers) und weiterer Nachunternehmer oder Verleiher auf die Zahlung des Mindestentgelts.

Zur Abdeckung des Haftungsrisikos des Auftraggebers ist nachzuweisen, dass der Arbeitgeber seinen Verpflichtungen zur Zahlung des Mindestentgelts nachgekommen ist.

Vor diesem Hintergrund bestätige ich,

Name, Vorname:

Geburtsdatum:

Anlagen in Kopie:

- für ausländische Arbeitnehmer außerhalb der EU, der EWR und der Schweiz und Arbeitnehmer aus den neuen Beitrittsländern (derzeit Kroatien): Aufenthaltstitel gemäß § 4 Absatz 1 Aufenthaltsgesetz, Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

- für ausländische Arbeitnehmer der EU-Staaten: Meldebescheinigung und Pass / Passersatz oder Ausweisersatz

DECLARAȚIE

Confirmare a primirii salariului minim conform Legii privind salariul minim și al Legii privind detașarea angajaților.

Proiect:

Entitate contractantă:

Angajator:

Angajatorul meu m-a informat cu privire la Legea privind salariul minim și la Legea privind detașarea angajaților. Conform acestor reglementări, întreprinderile (entitățile contractante) care însărcinează altă întreprindere cu prestarea unor servicii (titularul de contract) răspund civil pentru obligația angajatorului (=titularului de contract) și a altor întreprinderi consecutive sau a altor unități care închiriază forța de muncă de a efectua plata salariului minim.

Pentru a acoperi riscul rezultat din această răspundere civilă, se va dovedi cu acte că angajatorul și-a îndeplinit obligațiile de plată a salariului minim.

În această situație, subsemnatul confirm următoarele:

Numele, prenumele:

Data nașterii:

Anexe în copie:

- pentru angajații străini din afara UE, a Spațiului Economic European și din Elveția, precum și pentru angajații din noile țări care au aderat (în prezent Croația): titlu de ședere conf. art. 4 alineatul 1 al Legii privind șederea străinilor, pașaport/document care ține loc de pașaport sau document care ține loc de carte de identitate

- pentru angajații străini din statele UE: adeverință de evidență a populației și pașaport/pașaport/document care ține loc de pașaport sau document care ține loc de carte de identitate

pentru perioada de decontare _____ am

Dass ich je tatsächlich geleisteter Arbeitsstunde für den Abrechnungszeitraum _____ mindestens EURO _____ brutto, d.h. vor Abzug von Steuern und Sozialabgaben, erhalten habe.

Ich versichere ausdrücklich, dass mein Arbeitgeber neben den gesetzlichen Abzügen keine weiteren Abzüge von meinem Entgelt vorgenommen hat und alle meine tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden für den Abrechnungszeitraum abgerechnet hat. Ich habe für den oben angegebenen Abrechnungszeitraum keine offenen Entgeltforderungen gegenüber meinem Arbeitgeber.

Ich verpflichte mich ausdrücklich, den Auftraggeber unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, falls das mir zustehende Nettoentgelt (nach Abzug von Steuern und Sozialabgaben) nicht bis zum 15. des Folgemonats vollständig an mich ausbezahlt wird.

Bei schuldhaftem Verstoß gegen diese Pflicht zur Inkenntnissetzung über die Unterschreitung des Mindestentgelts mache ich mich dem Auftraggeber gegenüber schadensersatzpflichtig.

Ich bin damit einverstanden, dass diese Bescheinigung potentiellen Auftraggebern vorgelegt bzw. zur Verfügung gestellt wird.

Datum:

Unterschrift:

ANLAGEN

primit efectiv pentru ora de muncă prestată cel puțin suma de EURO _____ brut, adică înainte de scăderea impozitelor și a contribuțiilor sociale.

Dau asigurări exprese că, în afara scăzămintelor legale, angajatorul meu nu a scăzut alte sume din salariul meu, și că a luat în calcul toate orele de muncă prestate efectiv de mine în perioada de calcul. Pentru perioada de calcul menționată mai sus, nu mai am alte pretenții salariale neonorate față de angajatorul meu.

Mă oblig în mod expres de a anunța neîntârziat entitatea contractantă, și anume compania, în cazul în care salariul net convenit (după scăderea impozitelor și a contribuțiilor sociale) nu mi-a fost plătit integral până în data de 15 a lunii următoare.

În cazul unei încălcări din culpă a obligației mele de a informa entitatea contractantă că mi-a fost plătit mai puțin decât salariul minim, sunt obligat de a plăti despăgubiri entității contractante.

Sunt de acord ca prezenta adeverință să fie prezentată, respectiv pusă la dispoziția potențialelor entități contractante.

Data:

Semnătura:

ANEXE

Autentificare:

Subsemnata Aurelia Heilwagen certific în calitatea mea de traducătoare autorizată* pentru acte oficiale românești și germane, exactitatea traducerii cu textul înscrisului autentic în limba germană a cărui copie a fost vizată de mine.

*Autorizația Tribunalul de land Stuttgart nr. 316 – II/5/1198 pentru limba română.

*Autorizația Ministerului Justiției din România prin Ordinul Ministrului Justiției nr. 200 din 24.II.1997, poziția nr. 1360 pentru limba germană

Heidelberg, 2015-februarie-06

Traducătoare autorizată
pentru limba română

Aurelia Heilwagen M.A.
Traducătoare licențiată

